

Curriculum Vitae

GU LONG



Freelance Translator/Freelance Dolmetscherin

E-mail: gulonggo@live.com

CAT: Trados 2011

Working Languages/Arbeitsprachen

English-Chinese Englisch-Chinesisch

Chinese-English Chinesisch-Englisch

German-Chinese Deutsch-Chinesisch

Chinese-German Chinesisch-Deutsch

Part of Selected Projects

- **Chinese to English**

1. <<Ch'an Master Yongjia: Song of Enlightenment>>: Published in Dec. 2011; 30,255 words.
2. Translation of Medical Prescription for an Company. Sep. 2014; 10,232 words.

- **English to Chinese**

1. Business and Legal Document Translation for an European Manufacture Company. Otc.2014; 8,244 words.

- **Chinese to German**

1. << Ch'an Meister Yongjia: Lied der Erleuchtung/ Ch'an Master Yongjia: Song of Enlightenment>> : Published in Dec. 2011; 14,142 words.
2. Literature: Several Classical Lyrics. Jun. 2012; 3024 words.
3. Website of a Paper Manufacture Company in Shandong Province China. Sep.2013; 6892 words
4. Journal essay translation, Interview. Oct. 2013; 5193 words
5. Legal Translation, Contracts: Nov. 2013; 5449 words.
6. Building Technology: Control of installation for Electrical System/ Gebäudetechnik: Installationskontrolle für Elektroanlagen. Aug. 2013; 14,899 words.

- **German to Chinese**

1. Handelsnachrichten zwischen China und Deutschland in 2012/ Commerce Information between China and Germany in 2012; May 2013; 70,876 Chinese characters.
2. Chapters of a book for a Publishing House Beijing <<Die bunten 80er/ The colorful 80er >>. Aug. 2013; 8295 Chinese characters.
3. Advertisement Auto Skoda Superb. Jul. 2013; 1114 Chinese characters.
4. Advertisement Auto Mercedes-Supersportler SLS AMG. Jul. 2013; 3715 Chinese characters.
5. 100 Texts about Language Learning for a German Publishing House. Aug. 2014; 48003 Chinese characters.

- **German to English**

1. 100 Texts about Language Learning for a German Publishing House. Aug. 2014; Proofreading, German into English, 27,634 words.

Working Experience/Berufserfahrung

2005-2009 Translator and Foreign Language Hostess on German Exhibitions/
Dolmetscherin und Fremdsprachenhostess auf Messen in Deutschland

2009-2012 Journalist and Translator of Werner Willy Löbert Publishing
House/Journalistin und Dolmetscherin beim Werner Willy Löbert Verlag

2013- Freelance Translator of Bertelsmann Shanghai/ Freelance Dolmetscherin
beim Bertelsmann Shanghai

Educational Background/Ausbildungsdaten

2004-2009 Kassel University Germany, Major in Higher Education Research and
Management, obtained M.A. Degree / Studium des Hochschulforschung und Verwaltung
an der Kassel Universität; Abschlüsse: M.A.

2003-2004 Munich University Germany, Major in Comparative Literature and
Germanic Language / Studium des Komparatistik und Germanistik an der München
Universität

1999-2003 Southwest University China, Major in Chinese Literature and Language /
Studium des Sinologie an der Südwest Universität China